



<p>Paritair subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen</p>	<p>Sous-commission paritaire pour les compagnies aériennes</p>
<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 oktober 2013 betreffende de invoering van een regeling van werkloosheid met bedrijfstoeslag</p>	<p>Convention collective de travail du 22 octobre 2013 concernant l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>
<p>Artikel 1</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen.</p> <p>Voor de toepassing van deze arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p>	<p>Article 1</p> <p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les compagnies aériennes.</p> <p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par travailleurs, les travailleurs masculins et féminins.</p>
<p>Artikel 2</p> <p>In toepassing van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, wordt de regeling werkloosheid met bedrijfstoeslag uitgebreid tot de werknemers van 58 jaar en ouder.</p>	<p>Article 2</p> <p>En application de l'article 3 de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, le régime de chômage avec complément d'entreprise est étendu aux travailleurs âgés de 58 ans et plus.</p>
<p>Artikel 3</p> <p>Bij overgang van een arbeidstijdregeling zoals bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr.77bis, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 2001, evenals in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 betreffende een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, naar het brugpensioen, moet voor de berekening van de aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, rekening worden gehouden met het voltijds</p>	<p>Article 3</p> <p>En cas de passage d'un régime de travail tel que visé à la convention collective de travail n° 77bis et/ou 103, conclue au Conseil National du Travail le 19 décembre 2001 ainsi qu'à la convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012 concernant un système de crédit temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, à la prépension, il y a lieu de tenir compte, pour le calcul de l'indemnité complémentaire, visée à l'article 4 de la convention collective de travail n°17, de la rémunération à temps plein, le cas échéant, limitée à la rémunération nette de référence,</p>

<p>loon, desgevallend beperkt tot het netto-referteloan bepaald in uitvoering van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr.17.</p>	<p>déterminée en exécution de la convention collective de travail n°17.</p>
<p>Artikel 4</p> <p>De werknemers die zijn ontslagen in het kader van deze overeenkomst behouden het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.</p> <p>De werknemers die zijn ontslagen in het kader van deze overeenkomst behouden het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.</p> <p>Voor de concrete toepassingsmodaliteiten van het behoud van het recht op een aanvullende vergoeding zoals bepaald in voorgaande paragrafen, gelden dezelfde als deze bepaald in de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr.17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers die worden ontslagen.</p>	<p>Article 4</p> <p>Les travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention gardent le droit à l'indemnité complémentaire à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.</p> <p>Les travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention gardent le droit à l'indemnité complémentaire à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.</p> <p>Pour les modalités d'application concrètes du maintien de ce droit à une indemnité complémentaire comme stipulé dans le paragraphe précédent, sont d'application les mêmes modalités que celles figurant dans les articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n°17, conclue au sein du Conseil National du Travail en date du 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement.</p>
<p>Artikel 5</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in voege op 1 januari 2015 en is gesloten voor een bepaalde duur van drie jaar.</p>	<p>Article 5</p> <p>La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2015 et est conclue pour une durée déterminée de trois ans.</p>